

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUEL D'INSTRUCTIONS

**CERTIFICADO EN EL INTERIOR**  
**CERTIFICATE INSIDE**  
**CERTIFICAT A L'INTÉRIEUR**



**EGA** *Master* SPAIN

**ART IN INNOVATION**

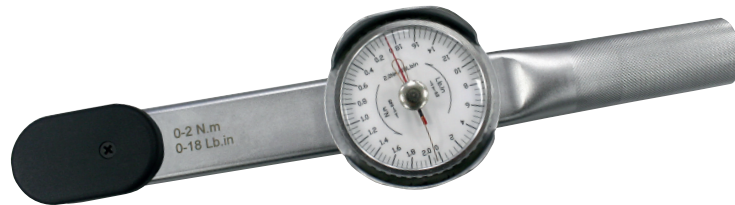
**BE SAFE...BE EFFICIENT**

**LLAVES DINAMOMÉTRICAS DE DIAL**  
**ANALOGIC DIAL TORQUE WRENCHES**  
**CLÉS DYNAMOMÉTRIQUES À CADRAN**

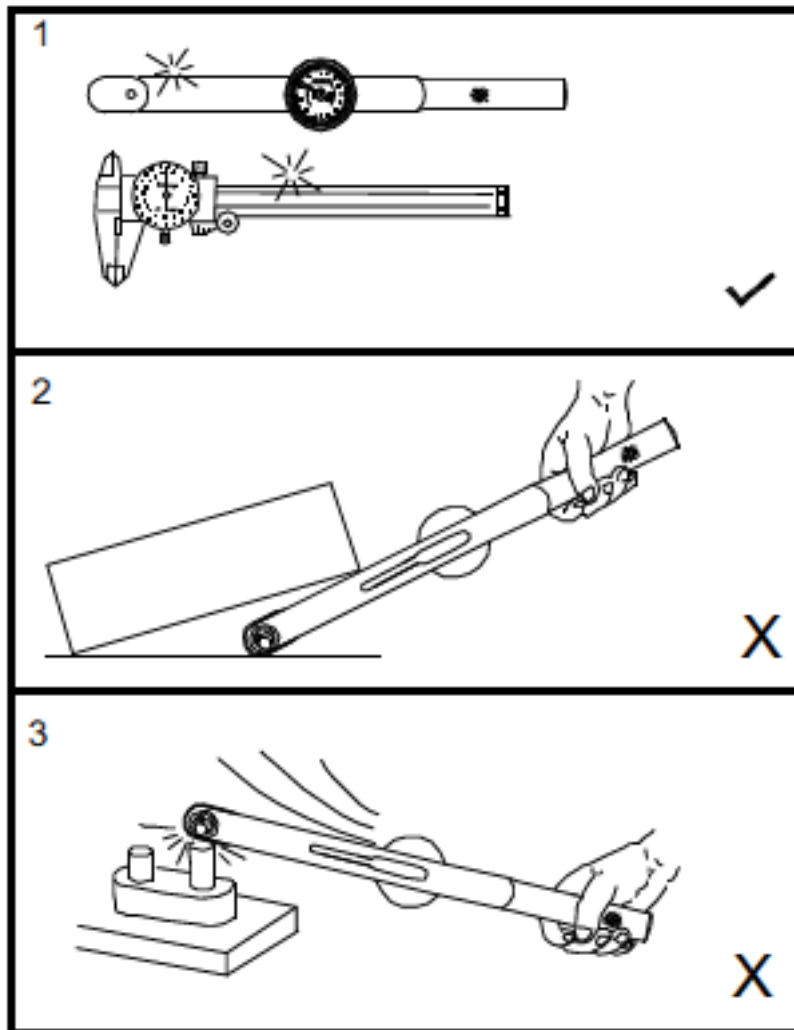
COD.56930 COD.56933 COD.56936  
COD.56931 COD.56934 COD.56937  
COD.56932 COD.56935 COD.56938



ESPAÑOL..... 2  
ENGLISH..... 6  
FRANÇAIS..... 10  
GARANTIA / GUARANTEE /  
GARANTIE..... 11

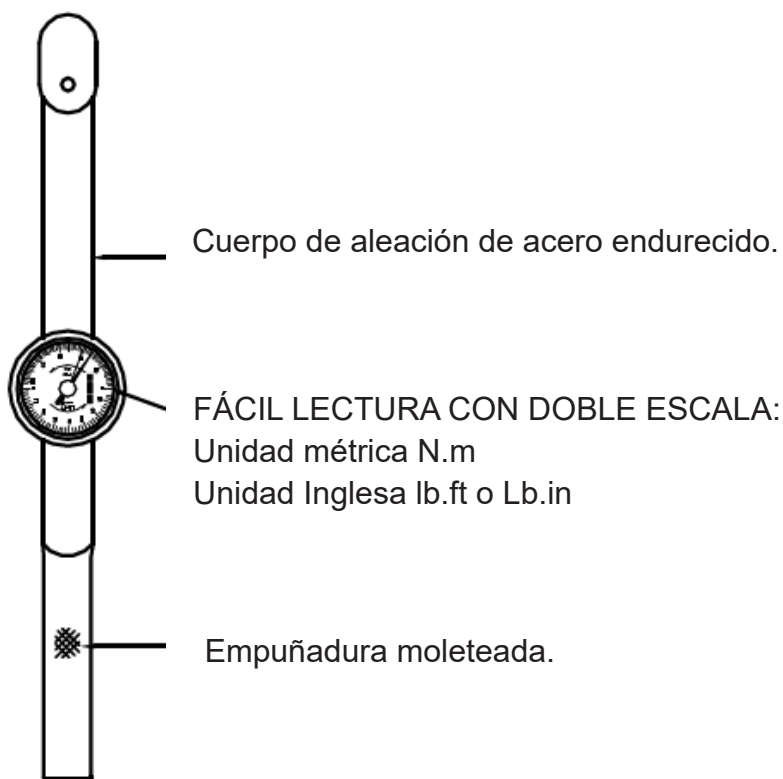


LEER ANTES DE USAR

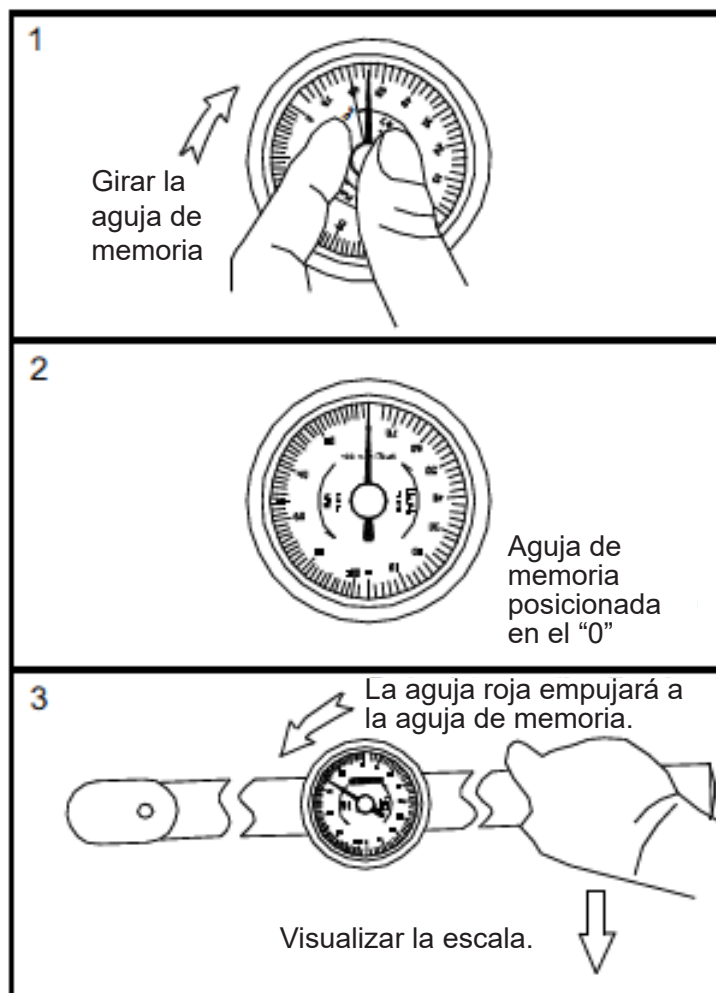


1. Esta llave dinamométrica es un instrumento de precisión empleado solamente para apretar tornillos y tuercas a un par determinado.
2. No utilizarla como “rompetuercas”, palanca o como una llave de carraca.
3. Aplique la fuerza en la zona de agarre, sin utilizar extensiones. Puede que sea necesario sujetar la cabeza de la llave dinamométrica con la otra mano para obtener una mejor fijación, especialmente cuando se utilizan largas extensiones de vasos, sin que se vea afectada prácticamente la precisión de la llave. Si es necesario utilizar las dos manos, se recomienda colocar una mano sobre la otra y aplicar posteriormente la fuerza necesaria pero también es posible simplemente colocar una mano junto a la otra en la empuñadura. No desmonte la llave por ningún motivo.

La llave debería ser recalibrada periódicamente. La calibración de la llave debería ser revisada al menos una vez al año, después de haberla manipulado por posibles sobrecargas o de spués de 5.000 ciclos ("clic").



## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



1. Girar el bisel del dial por lo que la graduación cero (métrica o inglesa, dependiendo de la escala que se esté utilizando) se posicionará justo a la izquierda de la aguja de color rojo.
2. Girar el tornillo de ajuste de la aguja de memoria en la dirección de las agujas del reloj hasta que la aguja de memoria se detenga junto a la roja.  
Si es necesario, ajuste el bisel del dial hasta que la aguja de memoria se posicione en el “0 “ de la escala.
3. Aplicar el par de apriete en el sentido de las agujas del reloj. Debido a ello, la aguja roja empujará a la aguja de memoria. Dejar de aplicar el par cuando la aguja de memoria alcance el valor deseado.  
Cuando la aguja roja vuelva al “0 “, la aguja de memoria permanecerá en el par máximo aplicado con anterioridad.  
Colocar de nuevo la aguja de la memoria en el “0 “.

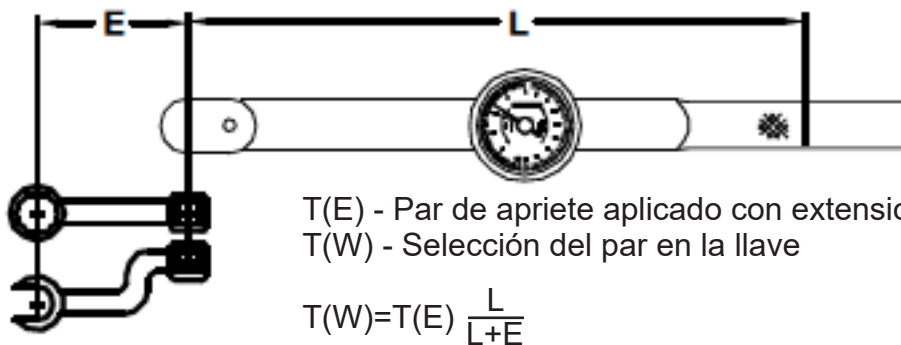
## ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Es muy importante asegurar la estabilidad del operario si es necesario utilizando el arnés más apropiado, un apoyo para la espalda o cualquier otro dispositivo de seguridad, puesto que los tornillos pueden facturarse en el caso de que sean defectuosos o estén excesivamente apretados, provocando lesiones al operario.

## UTILIZACIÓN DE EXTENSIONES

Cabezas o elementos no estándar pueden provocar que el par de apriete alcanzado difiera del prefijado.

En consecuencia, cuando se utilizan, el par prefijado debe ser ajustado de acuerdo a la siguiente fórmula.

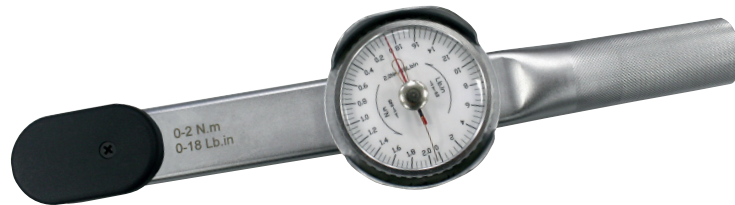


## MANTENIMIENTO

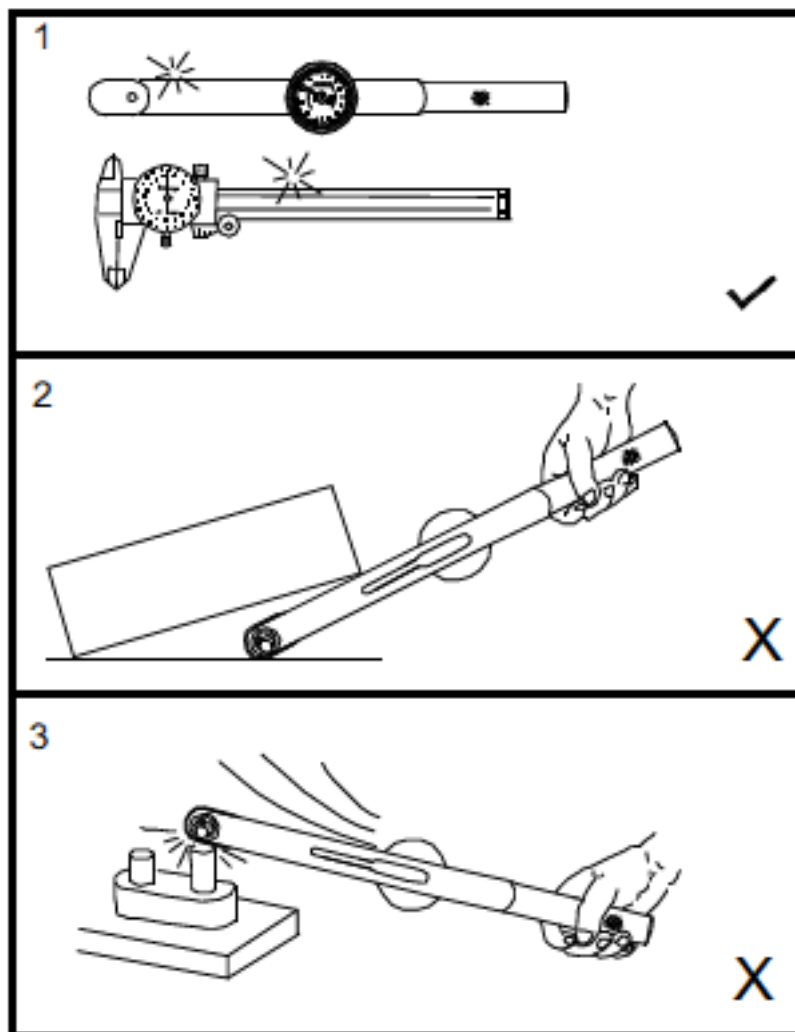
1. No sumerja, o deje que la llave sea salpicada por líquidos, especialmente de aceites y disolventes. Para limpiar la llave, use un limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
2. Cuando no se utilice, guarde la llave en el estuche correspondiente.
3. El usuario no debe repararla. No desmonte la llave dinamométrica bajo ningún concepto.

## CUMPLIMIENTO DE CALIBRACIÓN

Esta llave dinamométrica ha sido calibrada antes de su envío con una precisión de  $\pm 3\%$  al 20% -100% de la escala completa en la dirección de las agujas del reloj.

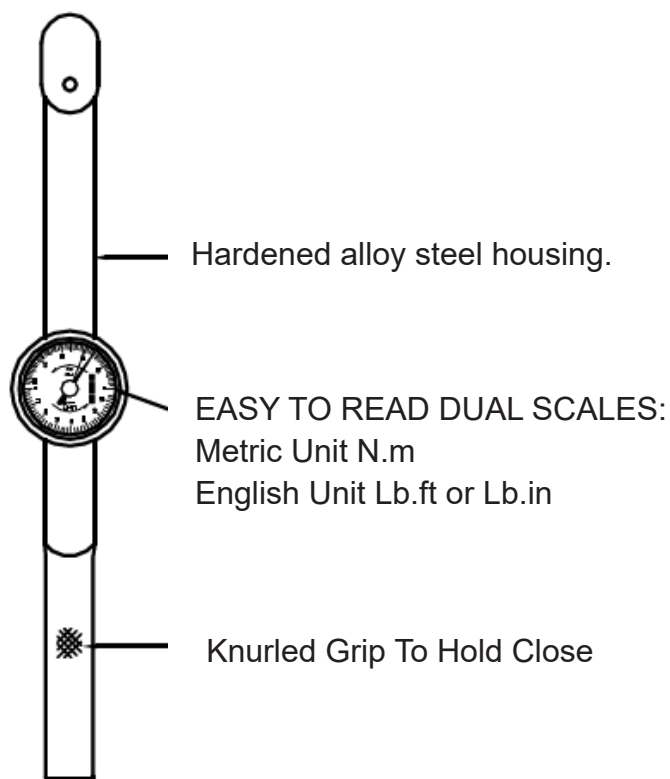


### READ BEFORE USE

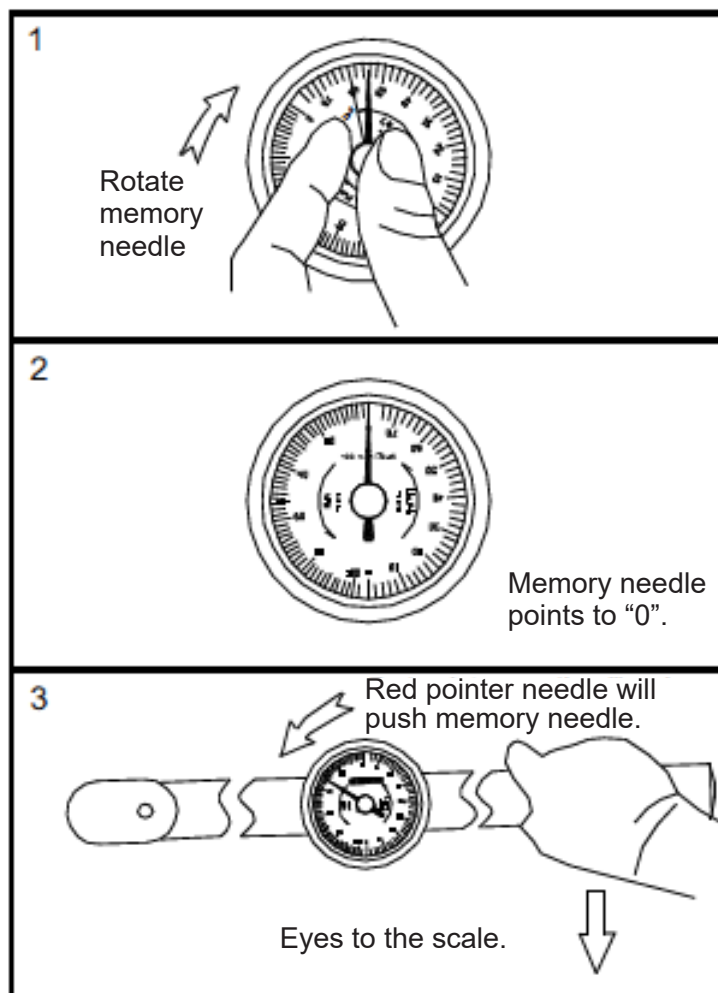


1. This torque wrench is a precision instrument intended to be used only to tighten screws, bolts and nuts to a desired torque.
2. Do not use it as a “nut breaker”, pry bar, or in lieu of a regular ratchet wrench.
3. Apply load to the grip only, and do not use any handle extension bars. You may support the wrench at the ratchet head with the other hand to steady it, especially when using long socket extensions, without appreciably affecting the accuracy of the wrench. If, due to the required effort, you need to use both hands, it is best to put the other hand on the top of the first hand, but you may also put the the hand on other portion of the grip.  
Do not disassemble the wrench for any reason.

The wrench should be re-calibrated periodically. The calibration of the wrench should be checked at least once a year, after any abnormal handling or overloading, or after 5,000 cycles ("clicks").



### OPERATION INSTRUCTION



1. Turn the dial bezel so the zero graduation (either metric or English, depending on scale you are using) is just to the left of the red pointer.
2. Rotate the memory needle knob in the clockwise direction until the memory needle stops at the the red pointer.  
If necessary, adjust the dial bezel until the memory needle points to “0” on the scale.
3. Apply torque in the clockwise direction. The red pointer needle will push the memory needle as torque is applied. Stop applying torque when memory needle reached the desired value.

When the pointer needle return to “0”, the memory needle will stay at the maximum torque applied.

Return the memory needle to “0”.

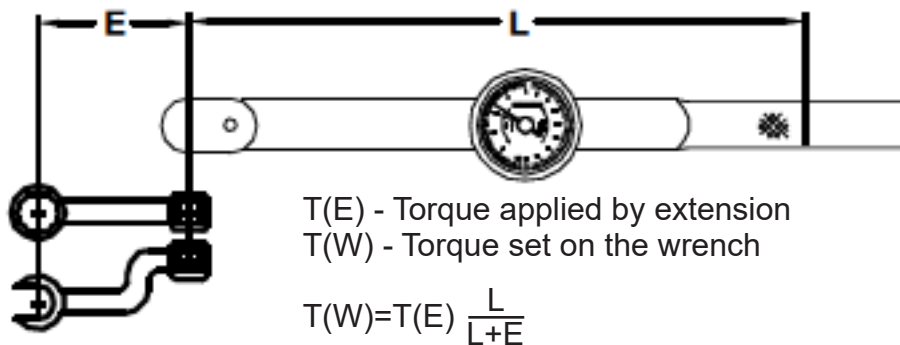
### SAFETY WARNING

Overtorqued or defective fasteners, sockets, as well as the wrench itself, may suddenly break causing you to lose balance, fall, or to suffer other trauma. Be sure that you have firm footing, are properly balanced, and if necessary are using appropriate harness, back support, or other safety device.

### USE OF EXTENSIONS

Attachments and non-standard heads will cause the applied torque to be different from the set torque.

Consequently, when using them, the set torque must be adjusted in accordance with the following formula.

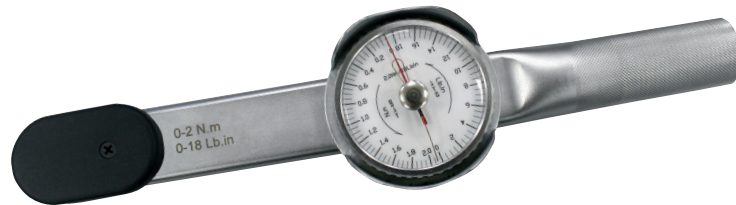


### MAINTENANCE

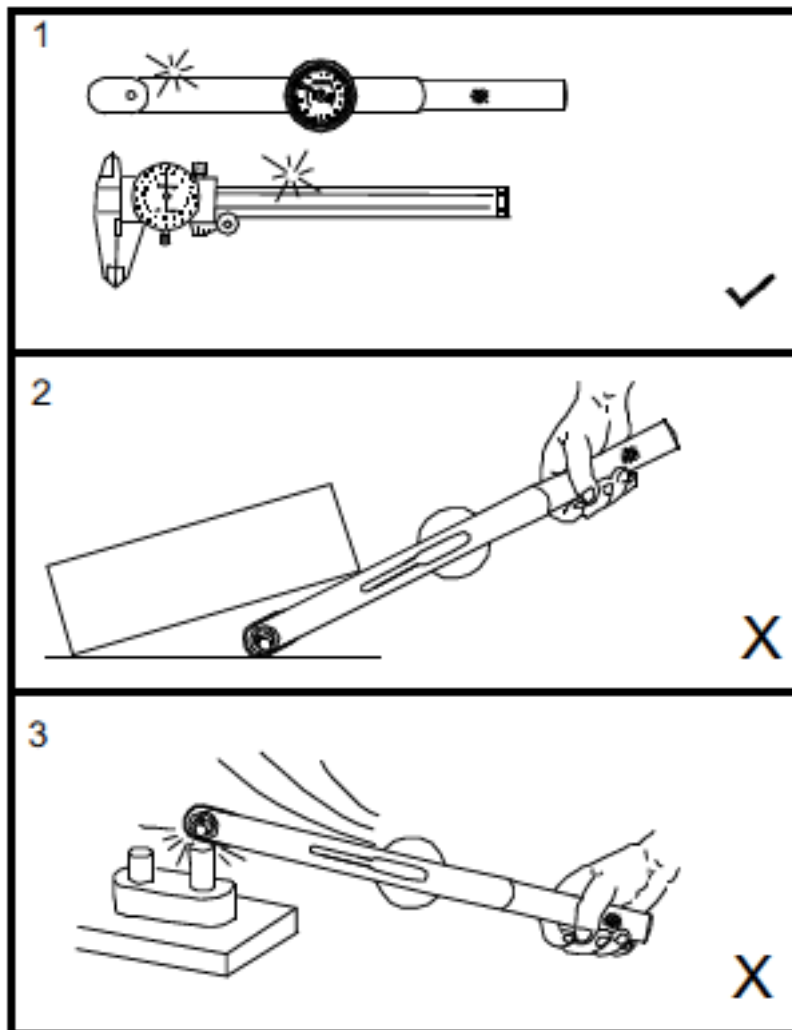
1. Do not immerse, or let the wrench to be splashed with liquids, especially oils and solvents. To clean the wrench, use glass cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
2. When not in use, store the wrench in the provided case.
3. There are no user-serviceable parts. Do not disassemble the torque wrench for any reason.

### CALIBRATION COMPLIANCE

This torque wrench is certified to have been calibrated prior to shipment to the accuracy of  $\pm 3\%$  at 20%-100% of full scale in the clockwise direction.

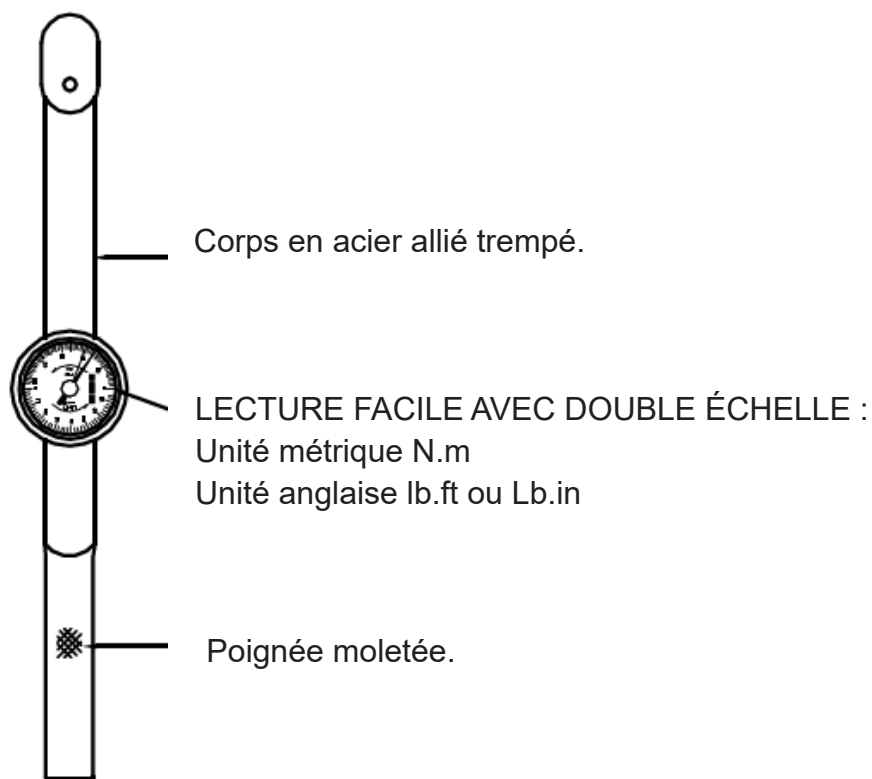


## A LIRE AVANT UTILISATION

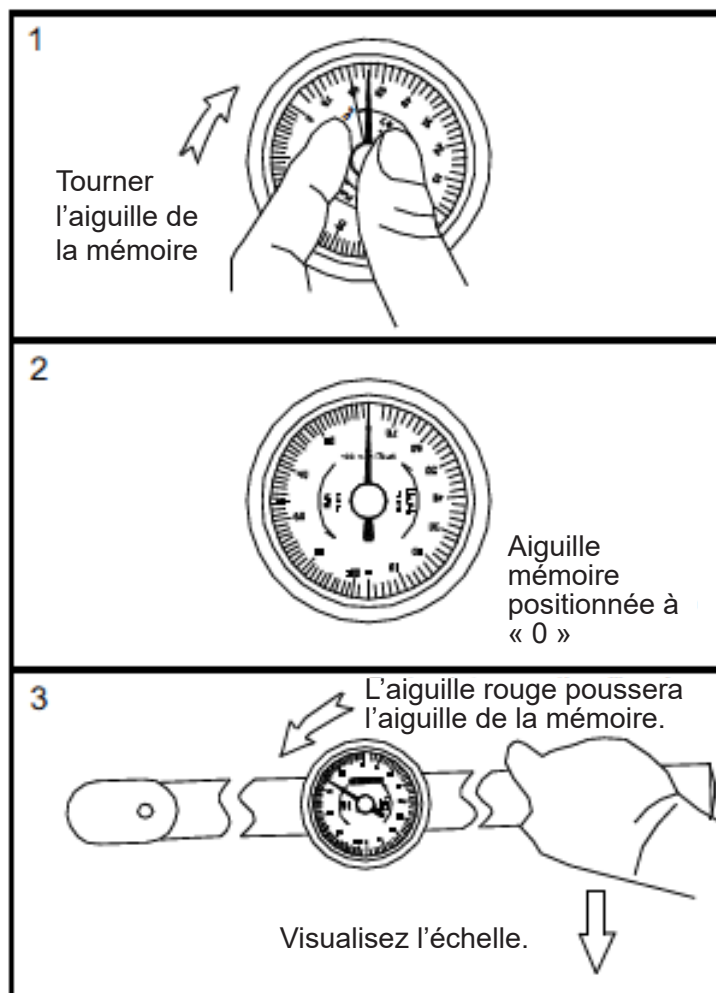


1. Cette clé dynamométrique est un instrument de précision utilisé uniquement pour serrer les boulons et les écrous à un couple spécifié.
2. Ne l'utilisez pas comme "casse-écrou", levier ou comme clé à cliquet.
3. Appliquez une force sur la zone de préhension, sans utiliser d'extensions. Il peut être nécessaire de tenir la tête de la clé dynamométrique avec l'autre main pour un meilleur ajustement, en particulier lors de l'utilisation de longues douilles d'extension, sans pratiquement aucun effet sur la précision de la clé. S'il est nécessaire d'utiliser les deux mains, il est recommandé de placer une main au-dessus de l'autre puis d'appliquer la force nécessaire, mais il est également possible de simplement placer une main à côté de l'autre sur la poignée. Ne démontez la clé sous aucun prétexte.

La clé doit être périodiquement recalibrée. Le calibrage de la clé doit être vérifié au moins une fois par an, après une manipulation due à d'éventuelles surcharges ou après 5 000 cycles ("clic").



## MODE D'EMPLOI



1. Tournez la lunette du cadran de sorte que la graduation zéro (métrique ou anglaise, selon l'échelle utilisée) soit positionnée juste à gauche de l'aiguille rouge.
  2. Tournez la vis de réglage de l'aiguille à mémoire dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aiguille à mémoire s'arrête à côté de la rouge.
- Si nécessaire, réglez la lunette du cadran jusqu'à ce que l'aiguille de la mémoire soit positionnée sur « 0 » sur l'échelle.
3. Appliquer le couple de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour cette raison, l'aiguille rouge poussera l'aiguille de la mémoire. Arrêtez d'appliquer le couple lorsque le pointeur de mémoire atteint la valeur souhaitée.
- Lorsque le pointeur rouge revient à "0", le pointeur de mémoire restera au couple maximum appliqué précédemment.
- Remettez le pointeur de mémoire sur "0".

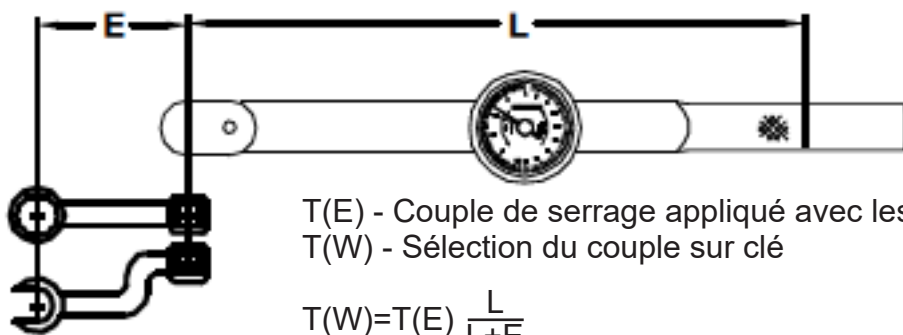
## AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

Il est très important d'assurer la stabilité de l'opérateur si nécessaire en utilisant le harnais le plus approprié, un support dorsal ou tout autre dispositif de sécurité, car les vis peuvent être endommagées si elles sont défectueuses ou trop serrées, causant des blessures au opérateur opérateur.

## UTILISATION D'EXTENSIONS

Des têtes ou des éléments non standard peuvent faire en sorte que le couple de serrage atteint diffère du pré-réglage.

Par conséquent, lors de leur utilisation, le couple pré-réglé doit être ajusté selon la formule suivante.



## MAINTENANCE

1. N'immergez pas et ne laissez pas la clé être éclaboussée par des liquides, en particulier des huiles et des solvants. Pour nettoyer le robinet, utilisez un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué avec un chiffon propre.
2. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, rangez la clé dans l'étui correspondant.
3. Il ne doit pas être réparé par l'utilisateur. Ne démontez en aucun cas la clé dynamométrique.

## CONFORMITÉ DE L'ÉTALONNAGE

Cette clé dynamométrique a été calibrée avant l'expédition avec une précision de  $\pm 3\%$  à 20 %-100 % de la pleine échelle dans le sens des aiguilles d'une montre.



CERTIFICADO DE GARANTIA  
GUARANTEE CERTIFICATE  
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: .....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: .....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: .....

PAIS / COUNTRY / PAYS: ..... TEL: .....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: .....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: .....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: .....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA  
GUARANTEE CERTIFICATE  
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: .....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: .....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: .....

PAIS / COUNTRY / PAYS: ..... TEL: .....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: .....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: .....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: .....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT





**RECICLE  
RECYCLE  
RECYCLER**



**EGA** *Master*  
**ART IN INNOVATION**

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ  
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005  
TEL. 34 - 945 290 001

**[www.egamaster.com](http://www.egamaster.com)**